

ESPERANTO PANORAMA



Tweemaandelijks
tijdschrift
12de jaargang
nr. 71 (5)
sep.-okt. 1981

AGADO E3 EN HET JAAR VAN DE GEHANDIKAPTEN

Onder de enorme massa gehandikaptten in de wereld zijn er miljoenen die eigenlijk onnodig lijden onder dat gebrek. Een van de belangrijkste categorieën hieronder zijn vele blinden.

Blinden in de derde wereld die beroofd zijn van een zintuig door... ja, door wat eigenlijk? Door gebrek aan hygiëne, gebrek aan verpleegmogelijkheden, onvoldoende weerstand tegen infecties (ondervoeding!), ziekteverspreiding door insekten, gebrek aan vitamines.

Door o.a. de activiteiten van *Agado E3* („Lumo por Kamerunio”) uit Nederland kan de esperantistenwereld een belangrijke bijdrage leveren tot de bestrijding van al dit onnodig leed. Men is nu reeds bezig met een vierde projekt — de akties worden namelijk al 15 jaar lang gevoerd. In Ndoungué, Kameroen, werd reeds dit jaar begonnen met de bouw van een operatiekamer. Verder is er goede hoop dat de medicijn Ivermectine veel baat zal brengen bij de bestrijding van de zg. *rivierblindheid*. Het wordt in Haarlem geproduceerd en blijkt een erg efficiënt middel te zijn tegen veeparasieten. Dat alles kost natuurlijk helaas wel erg veel geld. En dat geld wordt traag maar zeker bijeengebracht door de vele sympathisanten. Erg positief is ook de bijdrage uit de Oostbloklanden. Geldelijke steun is hier spijtig genoeg niet toegelaten. Toch ontvangt *Agado E3* veel geschen-

ken in natura: boeken, postzegels, klededruchtpoppen, grammofoonplaten... Natuurlijk moeten die dan hier aan de man gebracht worden om over de nodige fondsen te kunnen beschikken. Iedereen die dan ook een origineel kado wil schenken, of zichzelf bijvoorbeeld eens wil verwennen met iets moois uit de oostelijke regionen, kan terecht bij de vereniging. Er wordt trouwens ook een tweemaandelijks circulaire uitgegeven met de laatste nieuwtjes en aanwinsten.

Alle inlichtingen over de produkten uit het Oostblok, het verlenen van financiële of praktische steun: Jacques Tuinder — *Agado E3*, Henegouwenlaan 35, NL-1966 RH Heemskerk.

Uit „Vidu”, orgaan van de *Agado E3*, halen wij de volgende oproep:

NoSoBE — de Nederlandse Esperanto-blin-denbond — vestigt de aandacht op het lot van de Portugese blinden. Zelfs na de revolutie van 1974 schijnt de financiële toestand van die gehandikaptten nog steeds lamenteabel te zijn. Als een druppel op een gloeiende plaat willen de Nederlandse blinden alvast drie braille-schrijfmachines voor Portugese blin-

Tweemaandelijks tijdschrift uitgegeven door de Vlaamse Esperanto-bond, v.z.w.

Redactie en administratie België
Arsenaalstraat 5, 2000 Antwerpen

Administratie Nederland
Esperanto-centrum Nederland, Riouwstraat 172, 2585 HW Den Haag.

Abonnementen
Gewoon abonnement: 60 fr. in België, 5 gulden in Nederland en 120 BF of 7 gulden voor alle andere landen.

Steunabonnement: 120 fr. in België, 10 gulden in Nederland en 240 BF of 14 gulden voor alle andere landen.

Vijfjaarig abonnement: 240 fr. in België, 20 gulden in Nederland en 480 BF of 28 gulden voor alle andere landen.

Vijfjaarig steunabonnement: 480 fr. in België, 40 gulden in Nederland en 960 BF of 56 gulden voor alle andere landen.

Levenslang abonnement: 1500 fr. in België, 125 gulden in Nederland en 3000 BF of 175 gulden voor alle andere landen.

Levenslang steunabonnement: 3000 fr. in België, 250 gulden in Nederland en 6000 BF of 350 gulden voor alle andere landen.

Reclame
1/1 blz. 1950 fr. of 135 gld.
1/2 blz. 1250 fr. of 85 gld.
1/3 blz. 990 fr. of 65 gld.
1/4 blz. 750 fr. of 50 gld.
1/8 blz. 450 fr. of 30 gld.
Advertenties in 6 opeenvolgende nummers 5 - de prijs van 1 advertentie (* inclusief BTW)

Girorekening
voor België: 000-0265338-43 t.n.v. Vlaamse Esperantobond, Antwerpen
voor Nederland: 3583975 t.n.v. Esperanto-Centrum Nederland, Den Haag

Redacteuren: Paul Peeraerts en Anne Tilmont

Verantwoordelijke uitgever: P. Peeraerts, Arsenaalstraat 5, 2000 Antwerpen

Esperanto-Panorama verschijnt de 20ste van iedere even maand

Bijlagen bij Esperanto-Panorama worden slechts toegestaan als ze keurig gedrukt zijn en in onberispelijk Nederlands of Esperanto opgesteld. Ze moeten bedrukt zijn met Bijlage bij Esperanto Panorama nr. gevolgd door het nummer waarbij de bijlage dient te worden gevoegd en aan het redactie-adres bezorgd uiterlijk de veertiende van de verschijningsmaand. De kosten door het bijvoegen van het drukwerk tweeweggebracht, worden gefactureerd.

Teksten voor publicatie moeten op het redactie-adres toekomen uiterlijk de eerste van de verschijningsmaand.

Aangetekende brieven of pakketten aan het redactie-adres gezonden, kunnen helaas niet worden aanvaard.

Overname van artikels is vrij, mits een presentexemplaar aan de redactie wordt gezonden.

Zelf Esperanto leren ?

Geen probleem! Met de cursus *Esperanto Programita* leert u waar u wilt, wanneer u wilt en hoelang u wilt.

Voor gratis inlichtingen:

Vlaamse Esperantobond, Arsenaalstraat 5, 2000 Antwerpen of Esperanto-Centrum Nederland, Riouwstraat 172, 2585 HW Den Haag.

BEF okazigas sian federacian kongreson la 3an kaj 4an de oktobro.

Jen vi havas superrigardon pri la ĉefaj programeroj. Por pli da detaloj kaj por aliĝilo direktu vin al la prezidanto de BEF, s-ro Marc Demonty, Missionarissenlaan 39 b. 5, 1080 Brussel.

Sabate: interkonatiĝo, BEF-estrarkunveno, lingva ekzameno, rapidkurso, tagmanĝo, omaĝa ceremonio en avenuo Zamenhof, vizito al la Erasmodomo, prezentado de filmoj, dancebleco ktp.

Dimanĉe: ĝenerala kunveno de BEF, manĝo kaj ekskurso al la centro de Bruselo.

De toeristische brochures „**Drachten, perlo de Frislando**” zijn opnieuw uitgegeven, in een herwerkte versie. Ze zijn verkrijgbaar bij Esperanto-Centrum Nederland, Riouwstraat 172, NL-2585 Den Haag, tegen een postzegel of antwoordkoepoon voor de portkosten.

DE VLAAMSE ESPERANTOBOND DANKT...

zeer hartelijk de volgende leden die door hun financiële steun de groei van de vereniging mogelijk maken.

Vorigtotaal	265 235 fr.
Mevr. Van den Sype	500 fr.
Jules Verstraeten	50 000 fr.
Roger Iserentant	15 000 fr.
De heer Golsteyn	2 000 fr.
Ivo Durwael	4 000 fr.
Anoniem	13 000 fr.
Luciende Sutter	2 000 fr.

Totaal 1981 351 735 fr.

Giften vanaf 1000 fr. mogen worden afgetrokken van het belastbaar inkomen.

den verwerven. De machines van het vereiste type kosten echter maar liefst 560 gulden of 9000 frank...

Hoor ik daar ergens een overvol spaarvarken rammelen?

Traditie bij Joegoslavische presidenten

Dat wijlen president Tito Esperanto heeft geleerd, is al lang geen nieuws meer. Wat minder geweten is, is dat de huidige Joegoslavische president Lazar Koliševski de taal ook goed beheerst en een zeer actief lid was van de Esperantovereniging in Belgrado.

ASTERIKS KRIJGT GEZELSCHAP VAN TINĈJO,

OFTEWEL: KUIFJE IN HET ESPERANTO



Na een eerste (bijna uitverkochte) beeldverhaal „Asteriks la Gaŭlo” (Asterix de Galliër) is er eindelijk een nieuwe Esperanto-strip op de markt gekomen: „Tinĉjo kaj la Krabo kun Oraj Pinĉiloj” (Kuijje en de Krab met de Gulden Scharen”).

Spannende avonturen ter zee en te land... door de woestijn en in de meest exotische Oosterse achterbuurten. Met opium in blik en slóten echte champagne: echte internationale avonturen in een echte internationale taal.

Het ziet er naar uit dat de stripverhalen de Esperantowereld gaan veroveren. Na de pionier Asterix de opvolger Kuijje. Maar daar blijft het hopelijk niet bij. Er wordt namelijk druk gewerkt aan Asterix II: *Het Gouden Snoeimes* (La ora serpo). En dan is er nog in Antwerpen een manuscript opgedoken: een

Tekeningen van Hergé
© by Casterman

volledige Suske en Wiske, *De Dolle Musketiers* — kant en klaar vertaald! Tot nu toe werden echter nog geen stappen ondernomen om hiervoor een uitgever te vinden. Wie zet hier zijn brede schouders achter?

En dan lezen wij in ons zusterblad „L'Esperanto en Marche” over een wedstrijd om mopjes te vertalen uit de albums van *Billie en Bollie*. Misschien de volgende strip in de rij? Wij hopen het van harte! Deze strips zorgen immers voor het gezochte frisse en jeugdige element in de Esperantoboekenwinkel. Om af te geraken van het ietwat mufte imago waar we helaas ten onrechte nog veel mee te kampen hebben, bestaat er niets beters. De verkoopcijfers van Asteriks liegen er trouwens niet om. Zulke boeken hebben een onschatbare waarde om het grote publiek aan te lokken, te interesseren. Zij doen het goed op tentoonstellingen en beurzen, zijn de grote trekpleister op boekenstanden. Ze zijn uniek genoeg om ook de pers te interesseren en worden als curiosum gekocht door heel wat verzamelaars.



„Tinĉjo” is verkrijgbaar bij iedere erkende boekhandelaar of bij de Vlaamse Esperanto-jeugd, Arsenaalstraat 5, B-2000 Antwerpen (op dit laatste adres kunt u trouwens ook nog terecht voor de laatste exemplaren van „Asteriks la Gaŭlo”).

Laste aperis...

Een tweejaarlijkse boekenkatalog is handig, maar hij blijft niet lang bij. Daarom geeft de uitgeverij-boekhandel Sonorilo een aanvulling uit, waarin de laatste nieuwe aanwinsten vermeld worden. Wie die lijst wenst te ontvangen, hoeft enkel de portkosten te betalen: 2 briefjes van 20 fr., of 40 fr. in postzegels. Voor het buitenland: een bankje van 5 gulden. Men wordt verzocht voor deze portkosten geen bankrekening te gebruiken. De aanvraag richt u aan Sonorilo, Doornstraat 22, B-2610 Wilrijk.

Demonstro per ekzemplo: "Rakonto pri admirinda sin-ofero." - Prezo (afrankite): 10 francaj frankoj aŭ samvalorajo aŭ kvar poŝtkuponoj. - Mendu ĉe: F-ino Germaine KIRTZ, 5 boulevard Alliés, F-68100 MULHOUSE. Poŝtkonto: 993.48 X F-67900 STRASBOURG



Jongeren aller landen, verenigt u (van 30 oktober tot 1 november)

Beginners en professionele esperantisten, jong van jaren (of van hart), Lichtaart is er voor jullie. Een joviaal en internationaal week-einde voor de jeugd, boordevol activiteit, met medewerking van onze chef-koks Pierre, Titin en Marleen. Esperantokursussen voor beginners, voordrachten en geknutsel, wandelingen en een jolige fuif.

Waarop wachten jullie?

Inlichtingen: Esperanto-Centrum, Arse-naalstraat 5, B-2000 Antwerpen, telefoon (031) 16 05 05.

Men zegge het voort!

DROOGKUIS



Hobby '81: brede waaier van vrijetijds-besteding

Van 12 tot 20 september een Brugse vrijetijdsbeurs voor iedereen: van Alpinisme en Aquariums tot Zangkoren, Zeilen en Zeldzame neerhofdieren... Over een hele waslijst onderwerpen kan men er informatie krijgen, zowel de traditionele (kantklossen, sigarebanden verzamelen, hengelsport...) als de ultra-moderne (computerexperimenten, citizen-band, discodansen...). Over vele onderwerpen worden films vertoond.

Vergeet bovendien niet de Esperanto-stand, verzorgd door de Brugse jongeren: weer een mogelijkheid om informatie te vergaren, in boeken en brochuurtjes te snuffelen, Esperanto-gadgets te kopen. Onze charmante Oliva staat met haar stralende glimlach klaar om al uw vragen te beantwoorden. Het adres: Beurshalle, Brugge.

Culinaire genoegens zijn in de mode!

Daarom verzamelt mev. van Wetter Esperantomenu's. Kontaktadres: Stadhuis, B-2000 Antwerpen. Wie helpt?



1981

inlichtingen-activiteiten

SEPT-OKT

AALST

ESPERANTOGROEP AALST

Inlichtingen: de hr. de Wit, Ninovestraat 157, 9440 Erembodegem, tlf. (053) 70.53.68.
Bijeenkomsten: de laatste dinsdag van de maand in de Jeugdbibliotheek, Kattestraat 31 (2de verdieping).

ALKMAAR

NEA-SEKCIO

Inlichtingen: mev. F. Bakker-Kroon, Meester Quantplein 2, 1862 GB Bergen, tlf. (02208) 4582.
Bijeenkomsten: de 3de maandag van de maand.

ALMELO

NEA-SEKCIO

Inlichtingen: mev. A.J.B. Vrolijk-Hemelman, Hofkampstraat 33, 7607 NB Almelo.
Bijeenkomsten: de 3de woensdag op het bovenstaande adres.

AMSTERDAM

SAMENWERKINGSCOMITE

Inlichtingen: de heer J. Tensen, Churchilllaan 100, 1078 EL Amsterdam, tlf. (020) 79.54.06.
Bijeenkomsten: donderdags om 20.15 u., Haarlemmermeer-stationsrestaurant, Amstelveenseweg 266.

ANTWERPEN

KON. ESPERANTOGROEP "LA VERDA STELO", v.z.w.

Inlichtingen: tlf. (031) 40.30.92 of 16.05.05.
Bijeenkomsten: in het Esperantohuis, Frankrijklei 140; vrijdags om 20 u. (programma's hieronder). Elke zondag van 10 tot 13 u. conversatiebijeenkomst.

4/9 - De heer E. Symoens spreekt over het voorbije wereldcongres in Brazilië.

11/9 - Internationale avond. Hans Bakker (Nederl.) spreekt over 'Lingvoj regas vin' (met dia's - gelegenheid tot discussie).

18/9 - "Vincent van Gogh": voordracht met dia's door de heer P. Peeraerts.

21/9 (maandag) - Conversatie-avond.

25/9 - Wijn- en kaasavond door de heer Hans-Dieter Platz, Duits wijnbouwer. Proeven van wijnsoorten uit de hele wereld. Vooraf inschrijven noodzakelijk. Deelnemersprijs 200 fr.

2/10 - Discussie-avond over vriendschap onder leiding van de heer Jan Bovendeend.

9/10 - Internationale avond. Mevr. Akiko Nagata (Japan) spreekt over 'Homoj, interna penso kaj ekstera aspekto'.

16/10 - De heer Chris de Clerck spreekt over elektronische muziek.

23/10 - Jeugdavond: mej. G. Jacques spreekt over haar ervaringen in Mexico (met dia's).

30/10 - "Obergurgl, een gletsjerdorp in Tirol", spreekbeurt met dia's door de heer P. en mej. L. de Schepper.

Lidmaatschap: 450 fr. (inclusief abonnementen op "Esperanto" en "Esperanto-Panorama"); voor jongeren 150 fr. (met abonnement op "JEN", "Koncize" en "Esperanto-Panorama"). Rekening nr. 000-0072654-01 t.n.v. "La Verda Stelo", Antwerpen.

ARNHEM

NEA-SEKCIO

Inlichtingen: de heer A. van den Brul, Borenbrugstraat 4, 6814 DR Arnhem, tlf. (085) 42.46.19.

BERINGEN

BERINGSE ESPERANTOGROEP

Inlichtingen: Paalsesteenweg 10, 3950 Beringen.
Bijeenkomsten: de 2de donderdag aan de Rozenlaan 5.

BLANKENBERGE

BLANKENBERGSE ESPERANTOGROEP
Inlichtingen: Koninginnelaan 14, 8370 Blankenberge
Bijeenkomsten: elke woensdag om 20 u. op het bovenstaande adres.

BRUGGE

BRUGSE ESPERANTOVERENIGING "PACO KAJ JUSTECO"
Inlichtingen: St.-Klaradreef 59, 8000 Brugge.
Bijeenkomsten: de 2de en 4de donderdag in Diogenes, Schaarstraat 96.

BRUGSE ESPERANTOGROEP
Inlichtingen: Filips de Goedelaan 18, 8000 Brugge.
Bijeenkomsten: elke dinsdag om 20 u. op het bovenstaande adres.

ESPERANTOJEUGD
Inlichtingen: Sikkelastraat 61, 8000 Brugge.
Bijeenkomsten: de 2de en 4de donderdag in Diogenes, Schaarstraat 96.

!

De drie Brugse Esperantogroepen samen verzorgen een Esperantostand op de "Hobby '81"-beurs, van 11 tot 20 september in het Beursgebouw, Beursplein. Allen daarheen! Kontakt: tlf. (050) 59.95.86.

BRUSSEL

BRUSSELSE ESPERANTOGROEP
Inlichtingen: Missionarissenlaan 39 b5, 1080 Brussel, tlf. (02) 569.07.62.
Bijeenkomsten: Normaal elke 2de dinsdag om 19.45 u. in de Greetstraat 26. Het programma vindt u in Esperanto-aktuala (abonnement 50 fr. op rek. 961-0907453-13 van "Brusela Esperantista Grupo", Speerwerlaan 86 bus 5, 1150 Brussel).

EUROPEES ESPERANTOCENTRUM
Inlichtingen: Montoverstraat 37 bus 24, 1040 Brussel, tlf. (02) 513.59.95.

DEN HAAG

NEA-SEKCIO
Inlichtingen: Mevr. I.M.J. Dijkhoff-Lenze, van Trigtstraat 20, 2597 VZ Den Haag, tlf. (070) 24.39.23.
Bijeenkomsten: de 2de en 4de woensdag van de maand om 20 u. in het Esperantohuis, Riouwstraat 172.

TANEF (Naturamikoj-esperantistoj)
Inlichtingen: Mevr. van der Horst, Hengelolaan 1158, 2544 GT Den Haag, tlf. (070) 66.65.47.
Bijeenkomsten: de 2de en laatste maandag om 20 u. in zaal Ni-grotje, Maarseveenstraat 2.

DEURNE

ESPERANTO DEURNE
Inlichtingen: Mevr. Leuntjes, Eksterlaan 74, 2100 Deurne, tlf. (031) 21.28.53.
Bijeenkomsten: de 2de woensdag op hetzelfde adres.
Lidmaatschap: 450 fr. (inclusief abonnement op "Esperanto" en op "Esperanto-Panorama"); voor jongeren 150 fr. (met abonnement op "JEN", "Koncize" en "Esperanto-Panorama"). Rekening 402-0033111-31 t.n.v. Esperanto Deurne.

ARBEIDERS-ESPERANTISTEN
Inlichtingen: J. Bonte, Ruggeveldlaan 635 bus 2, 2100 Deurne.
Bijeenkomsten: de 3de dinsdag om 20 u., kasteel Bisschoppenhof, S. Spanhovenstraat.

**DILSEN
STOKKEM**

ESPERANTOGROEP STOKKEM/DILSEN
Inlichtingen: Arnold Sauenlaan 47, 3650 Stokkem/Dilsen, tlf. (031) 49.50.06 (na 19 u.).
Bijeenkomsten en dienstbetoon: de 1ste en 3de zaterdag om 16 u. in het Cultureel Centrum, Rijsweeg.

DRACHTEN

ESPERANTO-CENTRUM
Inlichtingen: De Nijverheid 4, 9207 DK Drachten, tlf. (05120) 10.851.
Cursussen: voor beginners en gevorderden. Vraag inlichtingen.

EDEGEM

ESPERANTOGROEP EDEGEM
Inlichtingen: de heer Durwael, P. Gilsonlaan 5, 2520 Edegem, tlf. (031) 40.30.92).

EINDHOVEN

ESPERANTO-KLUBO EINDHOVEN
Inlichtingen: de heer R. Bosson, Floraplein 23, 5644 JS Eindhoven, tlf. (040) 11.41.62.
Bijeenkomsten: de 2de donderdag om 20 u. in de Triangelzaal A van het P.O.C.

GENT

GENTA ESPERANTO-GROUPO "LA PROGRESO"
Inlichtingen: Brusselsesteenweg 385, 9219 Gentbrugge, tlf. (091) 30.13.01.
Bijeenkomsten: de 2de en 4de vrijdag in zaal Vooruit, St.-Petersnieuwstraat 23.

GENTA ESPERANTO-KLUBO
Inlichtingen: Belgradostraat 43, 9000 Gent, tlf. (091) 23.56.40.
Bijeenkomsten: de 1ste woensdag om 20 u.

GRONINGEN

NEA-SEKCIO
Inlichtingen: Esperanto-Centrum, Berkelstraat 5, 9725 GT Groningen, tlf. (050) 25.98.46.
Bijeenkomsten: in het gebouw Filadelfia, Dirk Huizingastraat 17.

UJE (afd. Groningen van de Nederlandse Esperantojeugd)
Inlichtingen: Mispellaan 25, 9741 GJ Groningen, tlf. (050) 77.39.60.
Bijeenkomsten: de 3de vrijdag in "De Wigwam", Hora Siccamasingel 202.

HAARLEM

NEA-SEKCIO "KOMPRENADO FARAS PACON"
Inlichtingen: G. Duivis, Kemphaanlaan 3, 2104 BK Heemstede, tlf. (023) 28.46.02.
Bijeenkomsten: eenmaal in de 14 dagen (donderdag).

HASSELT

ESPERANTO HASSELT
Inlichtingen: Ir. J. Christiaens, Just. Lipsiusstraat 26, 3500 Hasselt.
Bijeenkomsten: de 2de maandag.

HILVERSUM

NEA-SEKCIO "DREVES UITERDIJK"
Inlichtingen: MeJ. A.J. Middelkoop, Jonkerweg 11, 1217 PL Hilversum, tlf. (035) 43.320.

FLE-SEKCIO
Inlichtingen: Mevr. M. Dee-Tervoren, J. Catsstraat 10, 1215 EZ Hilversum, tlf. (035) 12.717.

KALMTHOUT

LA ERIKEJO
Inlichtingen: Rozendreef 33, 2180 Kalmthout, tlf. (031) 66.99.88.
Bijeenkomsten: de laatste donderdag in het Parochiecentrum van Heide.
24/9 - Voordracht door de heer E. Symoens over het 66ste Wereld-Esperantocongres in Brasilia.
29/10 - Avond gewijd aan het Esperantolied.
Lidmaatschap: 450 fr. (incl. abonnementen op "Esperanto" en "Esperanto-Panorama"); voor jongeren 150 fr. (met abonnement op "JEN", "Koncize" en "Esperanto-Panorama"). Rekening nr. 001-0779431-15 t.n.v. "La Erikejo", Kalmthout.

KORTRIJK

LA KONKORDO
Inlichtingen: Oudenaardsesteenweg 158, 8500 Kortrijk, tlf. (056) 22.00.11.
Bijeenkomsten: elke woensdag om 19.30 u., Passionistenlaan, Jeu d'herberg.

LEEWARDEN

NEA-SEKCIO
Inlichtingen: Mevr. Y. Weidema, Goutumerdijk 18, Goutum.
Bijeenkomsten: om de 2 weken, 19.45 u., Ruiterkwartier 173.

LEUVEN

ESPERANTO 2000
Inlichtingen: Marc Vanden Bempt, Duisburgstraat 12, 3030 Leuven.
Bijeenkomsten: de 1ste, 3de en 5de donderdag van 19.30 tot 21.30 u. in het Kon. Atheneum, Naamsestraat 69, behalve tijdens de vakantie.

LOVENA ESPERANTO-ASOCIO
Inlichtingen: Vaartstraat 16, 3000 Leuven, tlf. (016) 23.63.27.
Bijeenkomsten: de 2de en 4de donderdag om 20 u.

MECHELEN**MECHELSE ESPERANTOGROEP**

Inlichtingen: de heer R. Saels, Lange Zandstraat 38, 2580 St.-Kathelijne-Waver, tlf. (031) 31.17.90.
Bijeenkomsten: de 1ste maandag om 20 u. in het VTB-lokaal, O.L.Vrouwestraat 34.

MORTSEL**ESPERANTOGROEP MORTSEL**

Inlichtingen: Seelelaan 14, 2510 Mortsel, tlf. (031) 49.50.06 of St.-Hathebrandstraat 8, 2510 Mortsel, tlf. (031) 49.50.24.
Bijeenkomsten: iedere zondag om 10 u. (voor beginners) en om 11 u. (voor gevorderden) in het Hof van Rieth, Molenlei 6B.

NIJMEGEN**ESPERANTO-KLUBO ZAMENHOF**

Inlichtingen: Mevr. G.H.M. Wulfers, Lindanusstraat 16, 6525 PV Nijmegen, tlf. (080) 55.15.05.
Bijeenkomsten: de 2de en 4de woensdag om 20 u. op hetzelfde adres.

ROTTERDAM**ESPERANTO-GRUPO MERKURIO**

Inlichtingen: de heer R. Moerbeek, tlf. (010) 36.15.39.
Bijeenkomsten: de 1ste en de 3de woensdag om 20 u., Provenierssingel 4B.

FLE, AFDELING 2

Inlichtingen: Mevr. N. Vollegraaf, Dorpsweg 111A, 3082 LG Rotterdam, tlf. (010) 29.46.84.
Bijeenkomsten: de 3 eerste dondervrijdagen, Brabantsestraat 12.

SAT-RONDO

Inlichtingen: Mevr. N. Bout-van Veen, Tweede Pijnackestraat 12A, 3035 GJ Rotterdam, tlf. (010) 66.30.73.

PTT ESPERANTO-GRUPO "ESPERANTO ESTU NIA CELO" - NEA-SEKCIO

Inlichtingen: de heer L. van Duijn, Bellevuestraat 95, Dordrecht, tlf. (078) 13.69.03.
Bijeenkomsten: elke woensdag om 20 u. in het postkantoor, Delftseplein (5de verdieping).

ST.-NIKLAAS**ESPERANTOGROEP ST.-NIKLAAS**

Inlichtingen: Rene Lutz, Fabiolapark 7B9, 2700 St.-Niklaas, tlf. (031) 76.54.21.

TESSENDERLO**ESPERANTOGROEP TESSENDERLO**

Inlichtingen: Willy Godeleine, Kerkstraat 13/1, 3980 Tessenderlo.
Bijeenkomsten: elke 4de dinsdag.

TILBURG**ESPERANTO TILBURG**

Inlichtingen: de heer H. Appelo, Montfortanenlaan 100, 5042 CX Tilburg, tlf. (013) 68.04.73.

TURNHOUT**KAMPINA ESPERANTO-GRUPO**

Inlichtingen: de heer G. Duyck, Harmoniestraat 47, 2300 Turnhout, tlf. (014) 41.22.33.

UTRECHT**SAMENWERKINGSCOMITE**

Inlichtingen: de heer Punt, Maniladreef 73, 3564 JB Utrecht, tlf. (030) 61.69.67.

WILRIJK**ESPERANTOGROEP WILRIJK**

Inlichtingen en bijeenkomsten: Doornstraat 22, 2610 Wilrijk, tlf. (031) 27.24.05 (alle dagen behalve woensdag tussen 10 en 12 u.).
4/9 - Bezoek aan de Wilrijkse braderij in het teken van Griekenland. Inschrijven voor 3/9.
19/9 - Bezoek aan Mechelen. Inschrijven voor 17/9.
26/10 - Zwitserse-kaasavond. Inschrijven voor 23/10.

ZAANSTREEK**ESPERANTO-CENTRUM**

Inlichtingen: Postbus 433, 1500 EK Zaandam, tlf. (075) 16.69.31.

Aktivulo, io mankis al vi. Jen la solvo!

Kio: semajnfina seminario pri informado

Kie: Centra Oficejo en Roterdamo.

Kiam: de la 16a ĝis la 18a de oktobro

Kial: por serioze labori pri la plibonigo de la informado en kaj ekster la movado.

Kiel: per pritraktado de tri temoj:

iloj: afiŝoj, faldfolioj, foto-serioj, ekspozicioj... *la teknikistoj.*

vojoj: ĝenerala strategio kaj teorio... *la filozoj* (tamen ne tro!)

projektoj: specifaj informkampanjoj okaze de, ekzemple, konferenco, direktita al bone difinita celgrupo... *la laboristoj.*

Per kio: per rekta kunlaboro kun unu el la tri grupoj, aŭ per korespondado kaj per skribaj kontribuoj al la seminario.

Informoj kaj kontribuoj: Seminario pri informado, ĉe U.E.A., Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 BJ Rotterdam.

**Uit Oost...**

Volus korespondi Joachim Boruta, Gliwice 44-100 Brzozowa 39/8, Pollando

★

22jara ŝoforo pola ŝatus kor. kun e-isto en Belgio aŭ Nederlando, pri sporto, muziko aŭ filmo. Leszek Wodecki, 24-100 Pulawy, ul. Wojska Polskiego 21/6, Pollando.

★

12jara infano kiu jam bone regas Esperanton, ŝatus havi korespondajn kontaktojn. Zoltán Horváth, Menyecske u. 11.IV em 27., H-1112 Budapest.

★

Pluraj polaj studentinoj el Kielce ŝatus korespondi. Vi povas kontakti ilin je la jena adreso: Danuta Kosna, ul. Hoża 51m 28, 25-618 Kielce, Pollando.

en West...

Nu ja, waar blijven eigenlijk die correspondentieaanvragen uit het Westen?

Literatuur

In het literaire tijdschrift "De tweede ronde" van de lente van 1981 verscheen het gedicht "Dronkenschap" van Auld, één van de belangrijkste Esperantodichters, in de vertaling van W.A. Verloren van Themaat. De prijs is 10 gulden, de uitgever Bert Bakker, Herengracht 406, 1017 BX Amsterdam.

Internationale verlangens

Om een idee te krijgen over de verwachtingen van buitenlandse esperantisten heeft G. Vanbreuse (Verviers) gedurende vele jaren de kleine aankondigingen uitgeplozen van vele Esperantotijdschriften. Hier volgen enkele van zijn bevindingen:

- Zuid-Amerikanen en Engelsen zoeken vooral de rijke cultuur op: zij willen toegang hebben tot de meer dan 40 000 literaire, filosofische en wetenschappelijke werken, origineel of vertaald.
- De Duitsers, die zelf moeten strijden voor het behoud van hun taal op internationaal vlak, organiseren seminaries waar het Esperanto een werktal is.
- De Skandinaviërs zoeken Zuiderse kontakten.
- De mensen uit het Oostblok zoeken een band met het westen.
- De Russen willen bijvoorbeeld korresponderen met ingenieurs, dokters, kunstenaars...
- De Engelsen leren vaak Esperanto als eerste vreemde taal, met als resultaat een opmerkelijke tijdswinst: *Time is money.*
- De Japanse dames komen hier met hun eigen ogen aanschouwen of het waar is dat de Westerse echtgenoten wel degelijk mee de vaat doen. Daaruit volgen dan misschien ook de talrijke huwelijken waarbij Esperanto vaak de enige gemeenschappelijke taal is.
- Er zijn verzamelaars die alle mogelijke voorwerpen uitwisselen. Een van de vrienden van de schrijver — een tuinier — is er op die manier in geslaagd een „universele“ kollektie tomaten te kweken...

La 4a Internacia Konferenco pri la Lingva Problemo en la Sciencoj okazos en Paderborn (FRGermanio) je la 11a kaj 12a de novembro. La temo estos: „Kontribuoj de komputiloj kaj tradukmaŝinoj en solvo de lingvaj problemoj en la sciencoj“. La konferenco estos plurlingva.
Por pliaj informoj: D-ro W. De Smet, Hertendreef 12, B-2180 Kalmthout.

Bijna 3000 radio-uitzendingen werden in het afgelopen jaar verzorgd in de internationale taal, door 14 stations in 11 landen.

!«SONORILO»!

ASPC

! DRINGENDE BESTELLINGEN & INFORMATIE:

TEL:(031) 27 24 05

DOORNSTRAAT 22, B-2610 WILRIJK BELGIË

GLAS-CEMENT VOOR VOLLEDIG GLAZEN CONSTRUCTIES

ST.-BERNARDSESTEENWEG 631, HOBOKEN

uitge-
PENSt

[illegible]

(Haagsche Courant 1 juni 1981)

Talenkennis van Britse diplomaten „om te huilen”



Londen — De meeste Britse diplomaten hebben een kennis van vreemde talen die „om te huilen” is. Dit staat in een gisteren gepubliceerd rapport van de commissie voor buitenlandse zaken van het Brits Lagerhuis.

Volgens de commissie beheerst maar 52 procent van de Britse ambtenaren van de ambassade in Parijs het Frans. In de ambassade in Bonn kan maar 35 procent van de diplomaten zich in het Duits uitdrukken. De commissie vindt het van het uiterste belang dat een diplomaat de taal van het gastland meester is. (*„Het Binnenhof” 28 juli 1981*)

Het lijkt niet alleen onwellevend tegenover het gastland, maar ook buitengewoon onhandig als de mensen die ervoor zitten om de gebeurtenissen in een ander land te volgen, niet de kranten kunnen lezen in dat land, de nieuwsuitzendingen niet kunnen volgen en geen gesprekken in dat land kunnen voeren.

In Madrid werd hetzelfde euvel vastgesteld. De Engelse kranten noemden dit unaniem een „groot schandaal”.

Een parlementaire commissie van het Britse Lagerhuis, die dit manco bij haar diplomaten had vastgesteld, gaf als verklaring dat de Britse diplomaten nog steeds leven in de sfeer van de vorige eeuw toen Engeland de wereld nog regeerde. In de praktijk betekende dit: „Luid en duidelijk Engels spreken, waardoor de inboorlingen je op den duur gaan verstaan.”

(*Uit: Algemeen Dagblad 29 juli 1981*)

Waarom ik het Esperanto zo waardeer (door Xia Bangxin)



Het verjongen van leerlingen

Iemand zei, dat het te laat was voor mij, een 47-jarige, om Esperanto te leren. Natuurlijk is het beter, vreemde talen te leren in de jeugdjaren, of zelfs als kind. Dan kan men goed onthouden en heeft een sterk vermogen om te imiteren. Echter, met het verstrijken van de tijd is de sociale ervaring gegroeid en werden het logisch denken en de verbeeldingskracht sterker. De esperanto-studie is voor volwassenen gemakkelijk door de grote wetenschappelijkheid en de logica.

(*Uit: El Popola Ĉinio mei 1981*)

(*Uit het Esperanto vertaald in het Nederlands door A.J.B. Vrolijk Hemelman*)



Taalverwarring teistert de VS

Het gebruik van een gemeenschappelijke taal geeft mensen macht. Wat dat betreft zitten de Amerikanen dus op rozen. Maar die rozen beginnen hier en daar wat doornen te vertonen en sommige zwartkijkers voorspellen, dat de Verenigde Staten hard op weg zijn een gigantische toren van Babel te worden.

In steden als Los Angeles en Miami is Spaans op weg Engels als eerste taal te verdrijven, in klaslokalen door het hele land worden 70 verschillende talen onderwezen, openbare scholen in Chicago en New York voorzien alleen al in de instructie van respectievelijk 16 en 10 vreemde talen, in Louisiana kun je je rijbewijs halen in het Vietnamees en in San Francisco kun je stemmen in het Chinees. Holland (Michigan) heeft Nederlandstalige radio- en t.v.-programma's.

Het is interessant even stil te staan bij wat er te bewaren valt. U weet ongetwijfeld, dat er in de Verenigde Staten Engels wordt gesproken. Het is echter een Engels, ontdaan van alle romantiek, charme en avontuur, volledig gesneden op de praktijk, door een gigantisch aantal Amerikaanse binnensmonds, middels kauwende bewegingen of anderszins nauwelijks verstaanbaar uitgesproken.

De taal is nog steeds bezig verder te versimpelen. „Hepja”, zei laatst een man in een winkel tegen me. Bij nader onderzoek bleek hij bedoeld te moeten hebben: „Can I help you?”

In meer officiële schrijftaal kom je hier en daar zulke verkrachtingen tegen als „Whad-dya mean?”, het equivalent van „Wabbe-doelu?”

Voor bijna 30 miljoen Amerikanen is Engels op dit moment niet de eerste taal. Spaans is voor zeker tien miljoen Amerikanen de hoofdtal, Italiaans en Duits hebben elk zeker drie miljoen beleiders, Frans en een aantal Aziatische talen minstens twee miljoen.

Uitgaande van het grote belang van een goede communicatie tussen mensen mag de situatie best dreigend genoemd worden. Puur taalkundig gaat er aan het Amerikaans Engels echter weinig opwindends verloren.

(*Eindhovens dagblad 22 juli 1981*)

ALIĜILO

ANTVERPENNO

Kongresnumero
Dato de ricevo

Por la administracio

67a UNIVERSALA KONGRESO DE ESPERANTO
de la 24a ĝis la 31a de julio 1982 en Antverpeno, Belgujo

Konstanta adreso: Universala Kongreso de Esperanto, Nieuwe Binnenweg 176,
NL-3015 BJ Rotterdam, Nederlando

Poŝtĉekkonto de la Kongreso: n-ro 627337 (nederlanda), aŭ

Banko de la Kongreso: Amsterdam-Rotterdam Bank, Rotterdam, n-ro 42.69.01.444.

☐ Mi aliĝas al la Kongreso laŭ la kondiĉoj presitaj sur la dorsa flanko. Mi sendas la pagon laŭ la apuda specifo al:	Kotizo (en kategorio)
..... per poŝtmandato/poŝta ĝiro/banka ĝiro /banka ĉeko*	Adopta Kaso . . . } (Libervolaj donacoj)
☐ Mi ne povas jam aliĝi pro pasportaj aŭ transpagaj problemoj. Mi promesas pagi tuj post alveno en la kongresejo.	Blindula Kaso . . . }
	Literatura Kaso . . . }
	Adoptaj Gepatroj . . . }
	Bankkostoĵoj . . . }
	Entute . . . }

Viro / Virino (forstreku la nevalidan)

Nomo (familia aŭ ĉefa, por alfabeto ordigo)

Nomo (kompleta)

Kompleta poŝta adreso: nacilingve en latinaj literoj kun poŝtkodo ĝuste lokita

.....

.....

Lando (en Esperanto)

Naskiĝdato (nur por studentoj, junuloj kaj infanoj)

Nomo de edz(in)o, kiu jam aliĝis aŭ aliĝas samtempe (aparta aliĝilo)

Dato de tiu ĉi aliĝilo/...../..... Subskribo

Por uzo de la administracio

UEA-membreco: kotizo de ricevita por la jaro				
Konfirmo de la C.O.:		Konfirmo de peranto:		
Pago ricevita	Konfirmilo sendita	Statistikita	2a Bulteno sendita	Kongreslibro sendita

* Forstreku la nevalidajn. Pagante internacie per banko aŭ ĉeko, bv. aldoni 5 gld. pro la bankkostoĵoj.

